



Товариство з обмеженою відповідальністю  
“Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД”  
(код 360100110000909)

вих. № 13-04/2020 -  
від 13 квітня 2020 року

Голові Конфліктної комісії

АТ «Укргазвидобування»

Найменування заявника:

Товариство з обмеженою відповідальністю

«Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко., ЛТД»;

Адреса (юридична та фактична): КНР, провінція

Цзянсі, місто Наньчан, особлива економічна

зона розвитку високих технологій,

вулиця Гаосіньці, 192;

Телефон/факс +380931914645

Email: [luxor555@gmail.com](mailto:luxor555@gmail.com)

Генеральний директор – Тан Шеньгуй

Код ЄДРПОУ 360100110000909

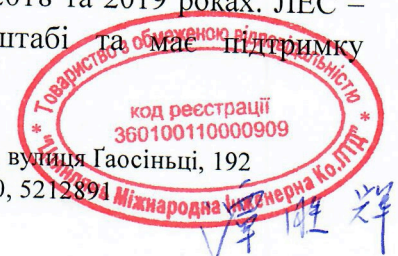
**ЗАЯВА-ПОЯСНЕННЯ**

**з приводу скарги № 7733 від 29.03.2020 р. China Tianchen Engineering Corporation**  
**на нашу компанію**

Рішенням конфліктної комісії від 02 квітня 2020 року Протокол № 12 скаргу компанії **China Tianchen Engineering Corporation** було відхилено. Однак, наша компанія – Товариство з обмеженою відповідальністю «Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко., ЛТД» звертає увагу на деякі недоцільні зауваження конкурента на нашу адресу. Така неналежна поведінка та непристойні зауваження у скарзі завдають великої шкоди репутації нашої компанії та репутації наших працівників. Цим листом ми роз'яснюємо необґрунтовані звинувачення та навмисне засудження з боку конкурента. Крім того, ми зберігаємо за собою право на подання позову до суду проти компанії China Tianchen Engineering Corporation.

I. Стисла інформація про компанію Jianglian International Engineering Co., Ltd. Компанія **Jianglian International Engineering Co., Ltd.** (далі іменується скоречно «JIЕС»), яка була створена в 2007 році, спеціалізується на генеральних підрядах у нафтохімічній, енергетичній та харчовій сферах з моменту свого створення. JIЕС має більш ніж 10-річний досвід роботи в іноземних проектах ЕРС; увійшла до 60 найкращих національних підрядників ЕРС за рішенням Міжнародної Асоціації Підрядників Китаю у 2016 році та до 250 найкращих міжнародних підрядників ЕРС за версією ENR у 2018 та 2019 роках. JIЕС – це не лише підприємство, що працює в глобальному масштабі та має підтримку

Адреса: провінція Цзянсі,  
місто Наньчан, особлива економічна зона розвитку високих технологій, вулиця Гаосіньці, 192  
сайт: <http://www.jx-jl.com> TEL: +86-791-6665899, 6665560, 5212891







Товариство з обмеженою відповідальністю  
“Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД”  
(код 360100110000909)

Провінційного Комітету Комуністичної партії Китаю, Провінційного Уряду Цзянсі та Народного Уряду міста Наньчан, це провідне підприємство серед «глобальних» підприємств провінції Цзянсі; воно має багатий досвід реалізації закордонних проектів та проектів ЕРС. ЛЕС вибудовує довгострокові партнерські відносини з Експортно-імпортним банком Китаю, Банком розвитку Китаю, Банком Китаю, Промисловим і комерційним банком Китаю і т.п., і має хорошу кредитну історію.

ЛЕС також є клієнтом SINOSURE з оцінкою «AAA» і розпочала довгострокову співпрацю з Промисловим і комерційним банком Китаю в 2013 році; вона успішно розпочала проект ЕРС ефіопського цукрового заводу ОМО KURAZ5 з контрактною ціною 647 млн. доларів США. З моменту реалізації цукрового заводу ОМО KURAZ5 бренд «ЛЕС» став відомим у всій Африці, а виконання проекту отримало високу оцінку від Офіса Прем'єр-міністра, Міністерства фінансів та економічного розвитку Ефіопії та Ефіопської цукрової корпорації (*Ethiopian Sugar Corporation*) («ESC», власника проекту). З огляду на безперервну реалізацію проекту ОМО KURAZ5, 26 березня 2020 року ЛЕС виграла тендер щодо проекту ЕРС для реконструкції та розширення цукрового заводу ОМО KURAZ1.

## II. Співпраця ЛЕС з JLienco

Що стосується Вашого проекту 19П-095\_Облаштування Хрещищенського ГКР. Будівництво установки поглибленого вилучення вуглеводнів на Хрещищенській ДКС. Роботи "під ключ", наша компанія обрала співпрацю з компанією Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd. (далі іменується «JLienco») в якості основного постачальника обладнання проекту на етапі торгів.

Компанія JLienco, яка була створена в 1958 р., походить від компанії Jiangxi Jianglian Energy & Environment Co., Ltd після консолідації Котельного Заводу Цзянсі та Заводу нафтохімічного обладнання Цзянсі, одного з ключових національних підприємств колишнього Міністерства механічної промисловості та колишнього Міністерства хімічної промисловості відповідно. Це старе нафтохімічне підприємство з більш ніж 60-річною історією, перейменоване в 2010 році після приватизації JLienco, схваленої державним урядом. Це масштабне комплексне підприємство, яке зараз знаходиться в Китаї та кваліфікується на проектуванні, виробництві та монтажі котлів класу А та камер тиску класу А1, А2, А3, а імпорту та експорту. Це також національне високотехнологічне підприємство, що має підтримку з боку Народного Уряду провінції Цзянсі та народного уряду міста Наньчан. Будучи відомим виробником в нафтохімічній промисловості Китаю, компанія JLienco виконує функції призначеного постачальника Sinopec і PetroChina та є довгостроковим партнером компанії Sinopec Jiujiang, єдиного і найбільшого нафтохімічного підприємства в провінції Цзянсі.

Компанія JLienco має наступні сертифікати та кваліфікації: Кваліфікації з проектування та виробництва котлів класу А та камер тиску класу AR1, AR3, CR2, видані Бюро з нагляду за безпекою спеціального обладнання AQSIQ; Сертифікати ASME (марки S,

Адреса: провінція Цзянсі,  
місто Наньчан, особлива економічна зона розвитку високих технологій, вулиця Гаосньці, 192  
сайт: <http://www.jx-jl.com> TEL: +86-791-6665899, 6665560, 5212891







Товариство з обмеженою відповідальністю  
"Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД"  
(код 360100110000909)

U, PP); Кваліфікація підприємств II класу щодо будівництва та монтажу; Ліцензія на встановлення, зміну, ремонт та обслуговування спеціального обладнання, включаючи котли, камери тиску і т.п.; Сертифікат системи управління якістю ISO9001:2000; Сертифікат системи екологічного менеджменту ISO14001; Сертифікат системи управління охороною праці GB/T28001. Компанія JLIanco увійшла до 250 найкращих міжнародних підрядників за версією ENR у 2019 році. JLIanco не тільки акредитована та здатна виготовляти основне технологічне обладнання для заводів з видобутку зрідженого попутного газу, але також має досвід виробництва та постачання.

Маючи більше 10 років закордонного досвіду майже в 100 проектах EPC, компанія JIES вже більше 10 років активно співпрацює з підприємствами Fortune 500, включаючи американську компанію Fluor, Групу «British Petroleum», ABB, SIEMENS, EMERSON та відомих виробників у нафтохімічній галузі, наприклад, Cryostar у Франції та Atlas Copco у Швеції. За цей період ми також обрали найкращі продукти та обладнання виробництва JLIanco. Саме завдяки високим вимогам до вибору бренду та якості обладнання, компанія JIES заслужила широке визнання у іноземних проектах від замовників, оскільки всі реалізовані нами проекти досягли показників та параметрів ефективності.

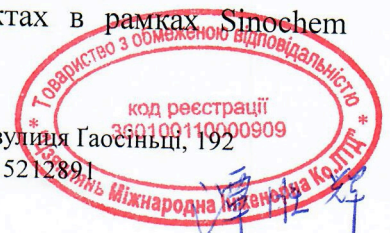
Що стосується Вашого проекту 19П-095\_Облаштування Хрестищенського ГКР. Будівництво установки поглибленого вилучення вуглеводнів на Хрестищенській ДКС. Роботи "під ключ", компанія JLIanco, як один з основних виробників обладнання, буде брати участь у проекті, надаючи свої найкращі продукти та обладнання. Компанія JLIanco уважно переглянула та підтвердила технічне завдання тендерної документації та надала лист-зобов'язання із зазначенням її здатності виготовлення відповідного обладнання, а також пообіцяла забезпечити параметри ефективності та якість. 20 лютого та 1 квітня 2020 року компанія JLIanco надіслала лист до Вашої компанії, щоб підтвердити факт співпраці з JIES, та сертифікат про належні поставки відповідного обладнання.

Компанія JIES, як генеральний підрядник проекту EPC, ретельно переглянула технічне завдання та тендерні вимоги щодо проекту. Після належного врахування показників ефективності та технічних параметрів проекту, компанія JIES бере на себе 10-річну гарантію, а в цінній пропозиції враховано вибір світових брендів щодо основного обладнання. Цим ми урочисто обіцяємо, що постачання обладнання JIES може відповідати технічним специфікаціям та вимогам, і обіцяємо перетворити Ваш проект у високоякісний зразковий проект.

**III. Факти про співпрацю між JIES та Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd. і Sinochem Quanzhou Petrochemical Co., Ltd.**

JIES та Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd. є давніми партнерами. JIES здійснює проект EPC з багатим досвідом в сфері генеральних підрядів, тоді як Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd. надає інженерні технології та підтримку проектування JIES своїми можливостями в області проектування. За останні 10 років ці дві компанії успішно співпрацювали в багатьох проектах в рамках Sinochem

Адреса: провінція Цзянсі,  
місто Наньчан, особлива економічна зона розвитку високих технологій, вулиця Гаосіньші, 192  
сайт: <http://www.jx-jl.com> TEL: +86-791-6665899, 6665560, 5212891







Товариство з обмеженою відповідальністю  
“Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД”  
(код 360100110000909)

Quanzhou Petrochemical Co., Ltd., які всі були прийняті власником. Наприклад, ці три проекти, наведені нижче:

- контракт ЕРС: проект з переробки нафти потужністю 12 млн. тонн/рік (7 комплектів обладнання, включаючи атмосферно-вакуумну дистиляцію потужністю 12 млн. тонн/рік і т.п. Система зберігання та транспортування та частина державних проектів).

- контракт ЕРС: установка атмосферної дистиляції потужністю 3 млн. тонн/рік, установка з отримання летючого вуглеводню потужністю 2#2 млн. тонн/рік, установка з очищення продукції 2#

- контракт ЕРС: установка з регенерації хімічних пальників та факельного газу в рамках проекту з реконструкції та розширення переробки етилену та нафти потужністю 1 млн. тон на рік

Вищевказані три проекти – це проекти ЕРС генерального підряду, в яких ЛІЕС виступає генеральним підрядником, а компанія Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd – партнером з проектування. Відповідно до Вашого тендерного проекту, компанія Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd. також буде відповідати за розробку проекту в якості партнера ЛІЕС з проектування. У листах, які вони надіслали Вашій компанії 6 березня 2020 року та 2 квітня 2020 року, підтверджено той факт, що вони є партнерами ЛІЕС та брали участь у нафтохімічному проекті Sinochem Quanzhou в якості проєктантів.

Що стосується кількох питань, порушених конкурентом, ЛІЕС надає наступні роз'яснення:

- щодо невідповідностей перекладу – наші договори перекладаються професійними бюро перекладів, нотаріально посвідчуються та проходять подвійну сертифікацію на території України. Невідповідностей немає; наші кваліфікаційні документи нотаріально завірені офіційною нотаріальною конторою КНР та пройшли подвійне засвідчення в Міністерстві закордонних справ Китаю та Посольстві України в Китаї. Крім того, усі тендерні документи перекладаються місцевою компанією з професійного перекладу в Україні та нотаріально посвідчуються місцевим офіційним агентством, що надійніше, ніж документи, надані іншими конкурентами;

- що стосується акту прийняття проекту Sinochem Quanzhou з переробки нафти потужністю 12 млн. тон/рік, то саме компанія Sinochem Quanzhou Co. відповідальна за організацію будівництва та прийняття проекту, а акт прийняття проекту повинен бути підписаний відповідальною особою кожного підрозділу та головним інженером компанії Sinochem Quanzhou Co., а компанія ЛІЕС, як генеральний підрядник, підлягає інспектуванню, але не зобов'язана ставити свій підпис.

- що стосується новин та фотографій з церемонії підписання договору генерального підряду з Sinochem Quanzhou, розміщених на офіційному веб-сайті Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd., то компанія Beijing Haidian Zhongjing Engineering Technology Co., Ltd., як підрядник з розробки проекту, брала участь у церемонії підписання

Адреса: провінція Цзянсі,  
місто Наньчан, особлива економічна зона розвитку високих технологій, вулиця Гаосіньці, 192  
сайт: <http://www.jx-jl.com> TEL: +86-791-6665899, 6665560, 5212891







Товариство з обмеженою відповідальністю  
"Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД"  
(код 360100110000909)

проекту. Цей проект є першим успішним проектом співпраці між ЛЕС та Zhongjing, і першим проектом генерального підяду з проектування Zhongjing. Тому Zhongjing зробили підписання цього проекту головною новиною на своєму веб-сайті.

**IV. Зусилля, докладені ЛЕС для участі у проекті 19П-095\_Облаштування Хрестищенського ГКР. Будівництво установки поглибленого вилучення вуглеводнів на Хрестищенській ДКС. Роботи "під ключ"**

Компанія ЛЕС розпочала реалізацію проекту Вашої компанії 19П-095\_Облаштування Хрестищенського ГКР. Будівництво установки поглибленого вилучення вуглеводнів на Хрестищенській ДКС. Роботи "під ключ" з початку листопада 2019 року та висловила інтерес до участі у цьому проекті, надіславши офіційний лист електронною поштою 11 листопада 2019 року; також:

пан Юань Цзялін (представник компанії ЛЕС) та інженер-проектувальник офіційно відвідали Вас та провели офіційну ділову бесіду з Вашими співробітниками відділу закупівель та інженерного відділу 3 грудня 2019 року у Вашому офісі;

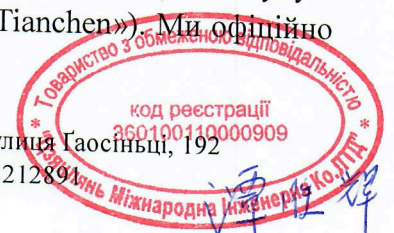
5 грудня 2019 року делегація ЛЕС відвідала територію проекту; після цього представник компанії ЛЕС тричі відвідував територію проекту, щоб детально дослідити та розрахувати тендерну ціну проекту та забезпечити точний кошторис проекту та загальну схему.

Первісна дата завершення строку подання конкурсних пропозицій щодо проекту – 30 січня 2020 р. Ми підготувались до участі в торгах до зазначеної дати і були повністю підготовлені відповідні тендерні документи. Проект був перенесений на 1 березня 2020 року, тому ми кілька разів обговорювали, аналізували, переглядали та оптимізували схему та ціну проекту; вимоги до параметрів ефективності та гарантія якості проекту були повністю враховані в останній пропозиції, запропонованій нами, як і відомі вітчизняні та міжнародні бренди для вибору обладнання для цього проекту.

Ми надаємо великого значення Вашому проекту на рівні компанії, докладаємо великих зусиль і проводимо повну підготовку, на відміну від поспішної підготовки, як це роблять інші конкуренти, які підробляють підписи та штампи на ряді документів, і той факт, що вони обманюють, є очевидним. Ми провели велику детальну роботу щодо аспектів дослідження проектної ділянки, розробки схем, точної цінової пропозиції та підготовки тендерних документів. Ми вважаємо, що Ваша компанія, до якої ми ставимося з повагою, може побачити різницю.

**V. Безпідставне звинувачення на адресу проекту цукрового заводу ОМО KURAZ5 та співробітника нашої компанії пана Юаня Цзяліня.**

Ми вкрай обурені безпідставними звинуваченнями на адресу проекту цукрового заводу ОМО KURAZ5 і пана Юаня Цзяліня, співробітника нашої компанії, які були висунуті компанією China Tianchen Engineering Corporation (далі іменується «Tianchen»). Ми офіційно







Товариство з обмеженою відповідальністю  
“Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко.ЛТД”  
(код 360100110000909)

заявляємо, що зберігаємо за собою право звернутися до суду.

Пан Юань Цзялінь, співробітник нашої компанії, був призначений генеральним керівником Ефіопської філії в 2016 році. Через серйозні політичні події, що сталися в 2017 році (відповідно, в цьому році Агентство з міжнародного кредитного рейтингу знизило кредитний рейтинг уряду Ефіопії.), розкол партії на фракції та загальне переслідування керівної партії в Ефіопії в липні 2017 року, пан Юань Цзялінь також зазнав політичного переслідування, безпідставного звинувачення і знаходився під вартою місяцями. Спільними зусиллями нашої компанії, Департаменту торгівлі провінції Цзянсі, Міністерства закордонних справ, Посольства КНР у Федеративній Демократичній Республіці Ефіопії, Економічного і Комерційного відомства, а також Спеціальної місії Китайської Народної Республіки в Африканському Союзі, врешті-решт, Міністерство юстиції Ефіопії заявило, що пан Юань Цзялінь, який був НЕ винним, був звільнений після тримання під вартою протягом місяців без будь-яких причин. Генеральний прокурор Ефіопії видав лист про зняття безпідставного звинувачення і надіслав його Ефіопській цукровій корпорації (*Ethiopian Sugar Corporation*), власникові проекту цукрового заводу ОМО KURAZ5, роз'яснивши, що проект цукрового заводу ОМО KURAZ5 може бути реалізований. 1 квітня 2020 року, аналізуючи будівельні показники проекту цукрового заводу ОМО KURAZ5, Ефіопська цукрова корпорація (*Ethiopian Sugar Corporation*) знову надала нашій компанії проект реконструкції та розширення цукрового заводу ОМО KURAZ1. Доведено, що наш проект цукрового заводу ОМО KURAZ5 є законним, це кредитний проект покупця, затверджений Міністерством торгівлі та Державною радою КНР. 85% коштів проекту були надані головним управлінням Промислового та Комерційного Банку Китаю.

Роз'яснивши вищезазначені факти, ми сподіваємось, що Ваша компанія зможе зрозуміти факти та не піддатися навмисному обмовлянню та вигадкам з боку конкурента. Ми заявляємо, що беремо участь у тендері щодо проекту на основі принципу справедливості та правомірності. Зловмисна дискредитація нашої компанії з боку конкурента дуже обурює нас. Ми глибоко засмучені чутками і наклепом з боку конкурента. Конкурент паплюжить нашу репутацію такими підлими способами, які ще більше демонструють нашу невинність і правомірність і підкреслюють, що конкурент безвідповідальний, нечесний та не дотримується етичних принципів. У зв'язку з цим ми збережемо за собою право подати позов проти компанії China Tianchen Engineering Corporation за наклеп на нашу компанію.

Додатки на 14 арк.

Генеральний директор  
ТОВ «Цзянлянь Міжнародна Інженерна Ко., ЛТД»





Додаток-01:

**Почесна грамота за заслуги компанії Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd. від 500 найкращих компаній Fortune US FLUOR.**  
(Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd перед використанням назви «Jiangxi Jianglian Energy & Environment Co., Ltd»)

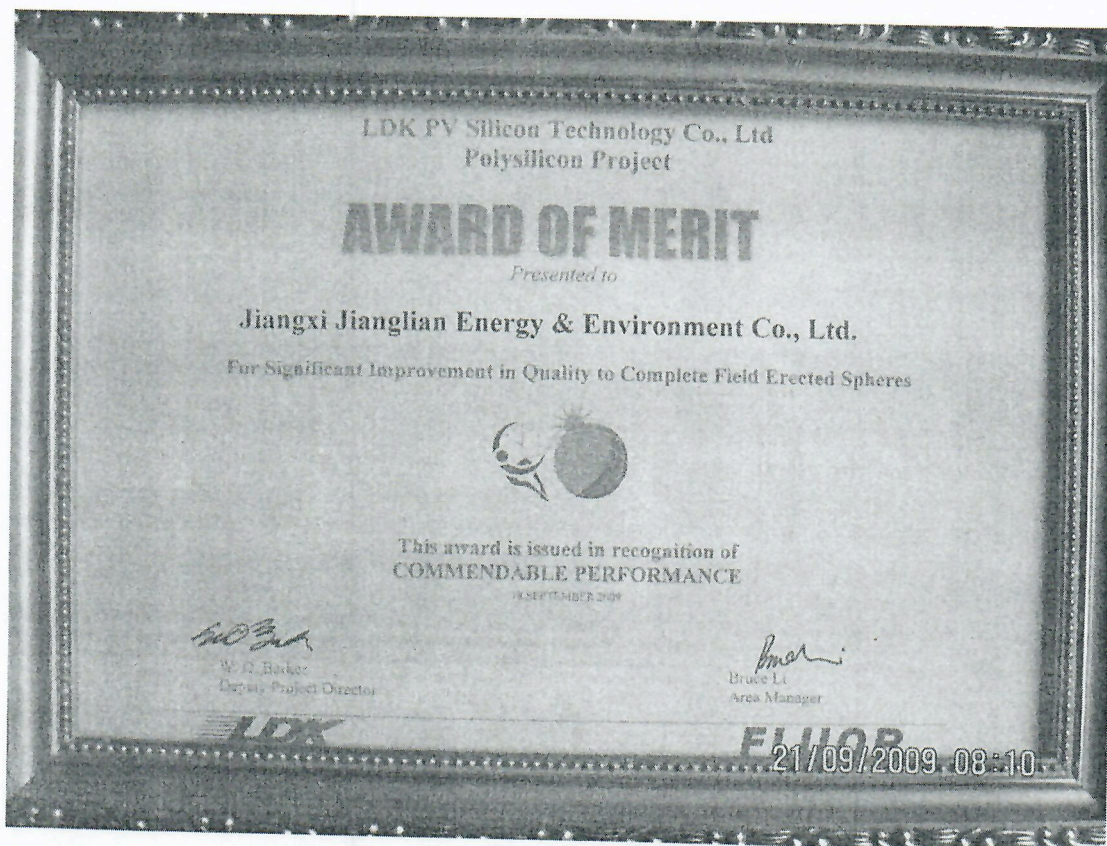
**LDK PV Silicon Technology Co., Ltd  
Проект з полікремнію**

**ПОЧЕСНА ГРАМОТА**  
надана компанії  
**Jiangxi Jianglian Energy & Environment Co., Ltd.**  
за значне покращення якості у проектах, виконаних на місці проведення робіт

**Ця грамота видана на визнання відмінної якості виконання робіт  
18 вересня 2009 р.**

/підпис/  
В.Д. Баркер  
Заступник директора з проектування

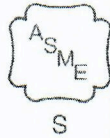
/підпис/  
Брюс Лі  
Регіональний менеджер





Додаток-02:

**Повний набір сертифікатів, виданих ASME (Американським товариством інженерів-механіків) компанії Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**



**CERTIFICATE OF AUTHORIZATION**

The named company is authorized by the American Society of Mechanical Engineers (ASME) for the scope of activity shown below in accordance with the applicable rules of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code. The use of the ASME Certification Mark and the authority granted by this Certificate of Authorization are subject to the provisions of the agreement set forth in the application. Any construction stamped with the ASME Certification Mark shall have been built strictly in accordance with the provisions of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code.

COMPANY:

**Jianglian Heavy Industry Group Co.,Ltd**  
No.999 Fourth Aixihu Road, High-tech Industrial Development  
Nanchang City, Jiangxi Province, 330096  
People's Republic of China

江联国际

SCOPE:

**Manufacture and assembly of power boilers at the above location and field sites controlled by the above location**

AUTHORIZED: September 18, 2019

EXPIRES: September 18, 2022

CERTIFICATE NUMBER: 58207

Board Chair, Conformity Assessment

Managing Director, Conformity Assessment



The American Society of Mechanical Engineers





ASME

(Американське товариство інженерів-механіків)

S

Вищезазначена компанія отримує дозвіл від Американського товариства інженерів-механіків (ASME) на виконання діяльності, зазначеної нижче, відповідно до застосовних правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків. Використання сертифікаційного знаку Американського товариства інженерів-механіків та повноваження, надані цією Ліцензією, підлягають застосуванню положень угоди, зазначеної в заявці. Будь-яке будівництво із сертифікаційним знаком Американського товариства інженерів-механіків повинно здійснюватись строго відповідно до правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків.

КОМПАНІЯ:

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.****Китайська Народна Республіка, 330096, провінція Цзянсі, місто  
Наньчан, Зона високотехнологічного промислового розвитку,  
Четверта Айксіху Роуд №999**

Діяльність:

**Виробництво та монтаж енергетичних котлів у зазначеному місці та  
на територіях, контрольованих зазначеним розташуванням**

Ліцензію видано: 18 вересня 2019 р.

Термін дії: 18 вересня 2022 р.

Номер ліцензії: 58207

*/підпис/**Голова Ради, Оцінка відповідності**/підпис/**Генеральний директор, Оцінка відповідності*





# CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

The named company is authorized by the American Society of Mechanical Engineers (ASME) for the scope of activity shown below in accordance with the applicable rules of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code. The use of the ASME Certification Mark and the authority granted by this Certificate of Authorization are subject to the provisions of the agreement set forth in the application. Any construction stamped with the ASME Certification Mark shall have been built strictly in accordance with the provisions of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code.

The American Society of Mechanical Engineers

COMPANY:

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**  
No. 999, Tengfei Road, Jinxian Economic Development Zone  
Nanchang City, Jiangxi Province, 331700  
People's Republic of China



SCOPE:

**Manufacture and assembly of power boilers at the above location and field sites controlled by the above location**

AUTHORIZED: **September 16, 2019**  
EXPIRES: **September 16, 2022**  
CERTIFICATE NUMBER: **28723**

*David E. Tuttle*  
Board Chair, Conformity Assessment

*Joseph J. ...*  
Managing Director, Conformity Assessment





## ЛІЦЕНЗІЯ

ASME

(Американське товариство інженерів-механіків)

S

Вищезазначена компанія отримує дозвіл від Американського товариства інженерів-механіків (ASME) на виконання діяльності, зазначеної нижче, відповідно до застосовних правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків. Використання сертифікаційного знаку Американського товариства інженерів-механіків та повноваження, надані цією Ліцензією, підлягають застосуванню положень угоди, зазначеної в заявці. Будь-яке будівництво із сертифікаційним знаком Американського товариства інженерів-механіків повинно здійснюватись строго відповідно до правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків.

КОМПАНІЯ:

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**

**Китайська Народна Республіка, 331700, провінція Цзянсі, місто  
Наньчан, Зона високотехнологічного промислового розвитку, Тенфей  
Роуд №999**

Діяльність:

**Виробництво та монтаж енергетичних котлів у зазначеному місці та  
на територіях, контрольованих зазначеним розташуванням**

Ліцензію видано: 16 вересня 2019 р.

Термін дії: 16 вересня 2022 р.

Номер ліцензії: 28723

/підпис/

Голова Ради, Оцінка відповідності

/підпис/

Генеральний директор, Оцінка відповідності





The American Society of Mechanical Engineers

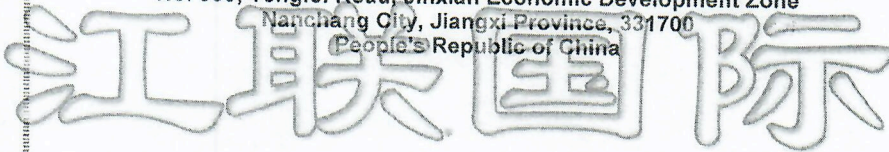


# CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

The named company is authorized by the American Society of Mechanical Engineers (ASME) for the scope of activity shown below in accordance with the applicable rules of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code. The use of the ASME Certification Mark and the authority granted by this Certificate of Authorization are subject to the provisions of the agreement set forth in the application. Any construction stamped with the ASME Certification Mark shall have been built strictly in accordance with the provisions of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code.

COMPANY:

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**  
No. 999, Tengfei Road, Jinxian Economic Development Zone  
Nanchang City, Jiangxi Province, 331700  
People's Republic of China



SCOPE:

**Manufacture of pressure vessels at the above location and field sites controlled by the above location (This authorization does not cover impregnated graphite)**

AUTHORIZED: **September 16, 2019**  
EXPIRES: **September 16, 2022**  
CERTIFICATE NUMBER: **28724**

Board Chair, Conformity Assessment

Managing Director, Conformity Assessment





**ЛІЦЕНЗІЯ  
ASME**

**(Американське товариство інженерів-механіків)**

**U**

Вищезазначена компанія отримує дозвіл від Американського товариства інженерів-механіків (ASME) на виконання діяльності, зазначеної нижче, відповідно до застосовних правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків. Використання сертифікаційного знаку Американського товариства інженерів-механіків та повноваження, надані цією Ліцензією, підлягають застосуванню положень угоди, зазначеної в заявці. Будь-яке будівництво із сертифікаційним знаком Американського товариства інженерів-механіків повинно здійснюватись строго відповідно до правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків.

**КОМПАНІЯ:**

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**

**Китайська Народна Республіка, 331700, провінція Цзянсі, місто  
Наньчан, Зона високотехнологічного промислового розвитку, Тенфей  
Роуд №999**

**Діяльність:**

**Виробництво та монтаж енергетичних котлів у зазначеному місці та  
на територіях, контрольованих зазначеним розташуванням (Ця  
ліцензія не розповсюджується на просочений графіт)**

Ліцензію видано: 16 вересня 2019 р.

Термін дії: 16 вересня 2022 р.

Номер ліцензії: 28724

/підпис/

Голова Ради, Оцінка відповідності

/підпис/

Генеральний директор, Оцінка відповідності







U2

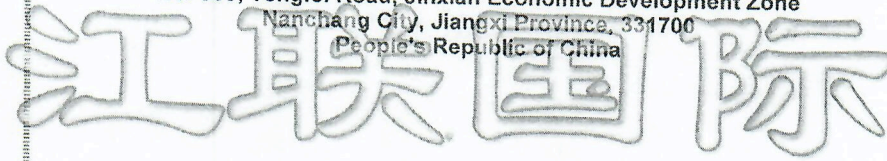
# CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

The named company is authorized by the American Society of Mechanical Engineers (ASME) for the scope of activity shown below in accordance with the applicable rules of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code. The use of the ASME Certification Mark and the authority granted by this Certificate of Authorization are subject to the provisions of the agreement set forth in the application. Any construction stamped with the ASME Certification Mark shall have been built strictly in accordance with the provisions of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code.

The American Society of Mechanical Engineers

COMPANY:

Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.  
No. 999, Tengfei Road, Jinxian Economic Development Zone  
Nanchang City, Jiangxi Province, 331700  
People's Republic of China



SCOPE:

Manufacture of Class 1 and Class 2 pressure vessels at the above location and field sites controlled by the above location

AUTHORIZED: September 16, 2019  
EXPIRES: September 16, 2022  
CERTIFICATE NUMBER: 45775

Board Chair, Conformity Assessment

Managing Director, Conformity Assessment





**ASME**

**(Американське товариство інженерів-механіків)**

**U2**

Вищезазначена компанія отримує дозвіл від Американського товариства інженерів-механіків (ASME) на виконання діяльності, зазначеної нижче, відповідно до застосовних правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків. Використання сертифікаційного знаку Американського товариства інженерів-механіків та повноваження, надані цією Ліцензією, підлягають застосуванню положень угоди, зазначеної в заявці. Будь-яке будівництво із сертифікаційним знаком Американського товариства інженерів-механіків повинно здійснюватись строго відповідно до правил кодексу по роботі з котлами та камерами тиску Американського товариства інженерів-механіків.

**КОМПАНІЯ:**

**Jianglian Heavy Industry Group Co., Ltd.**

**Китайська Народна Республіка, 331700, провінція Цзянсі, місто  
Наньчан, Зона високотехнологічного промислового розвитку, Тенфей  
Роуд №999**

**Діяльність:**

**Виробництво камер тиску класу 1 та класу 2 у зазначеному місці та на  
територіях, контрольованих зазначеним розташуванням**

Ліцензію видано: 16 вересня 2019 р.

Термін дії: 16 вересня 2022 р.

Номер ліцензії: 45775

/підпис/

Голова Ради, Оцінка відповідності

/підпис/


Генеральний директор, Оцінка відповідності





**Додаток 03:**

**Повідомлення про нагороду від Ефіопської цукрової корпорації  
(Ethiopia Sugar Corporation) за проект цукрового заводу Omo Kuraz 1.**

  
Sugar Corporation  
የኢትዮጵያ ሬገራራዊ ሲያክራራ.ያዊ ሪፐብሊክ  
ሰነር ኮርፖሬሽን  
THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA  
SUGAR CORPORATION

ቀን 26 MAR 2020

Date

ቁፁ።

Ref.No

01/6657/439

To: **JIANGXI JIANGLIAN INTERNATIONAL CO. LTD**  
China

Sub: **Notification of Award**

Dear Sir/Madam,

It is recalled that, we invited your esteemed company to submit Technical and Financial Proposals for the Construction of Omo Kuraz-I Sugar Development Project. After detail negotiation with your esteemed company, the total final price has been mutually agreed and concluded to read USD 52,000,000.00 (US Dollar Fifty Two Million only) including VAT and VAT is not applicable for the newly procured equipment from abroad.

Therefore, we request your company to sign the contract and simultaneously submit a performance bond amounting 10% of the contract price until April 15, 2020.

Your favorable and prompt action will be highly appreciated.

With Best Regards,

  
**Tafese Asefa**  
Deputy CEO Corporate  
Service Division



CC:

- Project
- Procurement & Logistics  
Sugar Corporation

☎ ተ.ተ. /Dir. +251 11 552 66 53, 552 66 67, 552 67 39, 552 68 96 Fax +251-11-515 09 27  
info @ethiopiansugar.com www.ethiopiansugar.com

☎ 20034-1000 አ.አ/ላ.ላ





Цукрова корпорація  
Федеративна Демократична Республіка Ефіопія  
Цукрова корпорація

Дата: 26  
березня 2020 р.  
Вих. № 01/6651/439

Кому: JIANGXI JIANGLIAN INTERNATIONAL CO. LTD  
Китай

Тема: Повідомлення про нагороду

Шановні панове,  
Нагадуємо, що Ваша шановна компанія була запрошена до надання технічних та фінансових пропозицій щодо будівництва робочого проекту цукрового заводу Ото Kuraz-1. Після детальних переговорів з Вашою компанією було взаємно узгоджено, що загальна фінальна ціна складатиме 52 000 000.00 (п'ятдесят два мільйони) доларів США, включаючи ПДВ, та без урахування ПДВ у нового обладнання, придбаного за кордоном.

Отже, просимо Вашу компанію підписати договір та одночасно надати гарантію виконання робіт на суму 10% від ціни договору до 15 квітня 2020 року

Будемо дуже вдячні за негайне вжиття цих заходів

З найкращими побажаннями  
/підпис/

Штамп: Тафесе Асефа  
Заступник генерального директора  
Відділ п роботі з корпоративними клієнтами  
Кругла печатка

Копія:  
- Проект  
- Закупівлі та логістика  
Цукрова корпорація

Директор: +251 11 552 66 53; 552 66 67, 552 67 39, 552 68 96

Факс: +251-11-515 09 27

[info@ethiopiansugar.com](mailto:info@ethiopiansugar.com) [www.ethiopiansugar.com](http://www.ethiopiansugar.com)

20034-100





Додаток-04

Лист Генерального прокурора Ефіопії до Ефіопської Цукрової Корпорації у справі пана Юаня Цзяліня та проекту цукрового заводу Омо kuraz 5.



የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ  
የኃይማኖት ግዴታ ሚኒስቴር  
The Federal Democratic Republic of Ethiopia  
Attorney General



Ref. No. 10009/SC/0001/  
Date 12/07/2011

Sugar Corporation  
Addis Ababa

This is to inform you that the charge against Mr. Yuan Jianglian, the 7<sup>th</sup> defendant under the file No. C/F/No 204261 had been withdrawn and Mr. Yuan Jianglian had been released from prison subsequently.

Accordingly, between your company the Omo Kuraz 5 Sugar Factory project and Jianglian International Engineering Co. Ltd will be implemented properly for the country and public interest.



Sincerely,

Berhanu Tsegaye Abera  
Attorney General

CC

Jianglian International Engineering Co.LTd  
Addis Ababa

ለሕግ፣ ለፍትህ፣ ለርትዕ!

For Law, Justice, Equity!

ፋክስ  
FAX 0115 51-77 75

ፖ.ሣ.ቁ  
P.O.Box 1370

ስልክ  
Tel 0115 51 50 99

አዲስ አበባ ኢትዮጵያ  
Addis Ababa - Ethiopia





**Федеративна Демократична Республіка Ефіопія**  
**Генеральний Прокурор**

Вих. № МОЕ9/SC/0001/

Дата: 12.07.2011 р.

**Цукрова Корпорація**  
**Аддис-Абеба**

Цим повідомляємо Вам, що звинувачення проти пана Юаня Цзяліня, 7-ого відповідача у справі № С/Ф/№ 204261 були зняті, і пан Юань Цзялін був випущений з в'язниці.

Відповідно, проект цукрового заводу Omo Kuraz 5 між Вашою компанією та Jianglian International Engineering Co. Ltd. буде реалізований відповідно до інтересів країни та громадськості.

З повагою

*/підпис/*

*Берхану Цегає Абера*

*Генеральний Прокурор*

*Кругла гербова печатка*

Копія:

Jianglian International Engineering Co. Ltd.

Аддис-Абеба

---

*За закон, правомірність та справедливість!*

Факс: 0115-51-77-75 п/с 1370 Тел.: 0115-51-50-99 Аддис-Абеба, Ефіопія





Додаток-05:  
ENR 250 Сертифікат

